

先在泳池練習 再到海中潛水

英該要知

隔星期五見報

程韻老師在剛過去的聖誕節，終於完成了人生「必做清單」(bucket list)的其中一項——到澳洲(Australia)考取水肺潛水(scuba diving)牌照(license)。

一般以消閒娛樂(leisure)為主導的潛水牌照分為開放水域潛水員(Open Water Diver, 又稱OW)與進階開放水域潛水員(Advanced Open Water Diver, 又稱AOW)，前者是學習基本的(basic)知識(knowledge)、潛水裝備(scuba

gear)與潛水技巧(scuba skills)，潛水的深度限制(depth limit)為18米(18 meters)；而後者則是學習掌握更進一步的潛水技巧，包括深潛(deep dive)、夜潛(night dive)、水中導航(under-water navigation)和頂尖中性浮力(peak performance buoyancy)等，潛水深度限制是30米。

由於澳洲海洋的珊瑚白化(coral bleaching)非常嚴重，很多健康的珊瑚都已經死了，所以程老師在數年前考取了OW後，便一直希望能到位於開恩茲(Cairns)的大堡礁(The Great Barrier Reef)學習AOW，順便看看這片曾經健

康、仍然美麗的海洋。

對於初學者(beginner)來說，一開始便到開放水域(open water)，即公海學習是非常困難的，所以OW課程的設計，是先讓學員(learner)在受限水域(confined water)如泳池(swimming pool)這種完全受控(completely controlled)，擁有一切可預測情況(predictable conditions)的環境中練習，掌握潛水的基本技考，然後再到開放水域接受訓練。

基本的潛水裝備包括濕式潛水衣(wet-suit)、浮力輔助設備/浮力背心(buoyancy compensator device / buoy-

ancy control device，簡稱BCD)、潛水面罩(mask)、通氣管(snorkel)、腳蹼(fins)、潛水調節器(regulator)和氣瓶(cylinder / scuba tank)。

程老師今次為大家對水肺潛水活動作了一個初步的介紹，如果你有興趣，只要年滿10歲、懂游泳、身體狀況良好(in good physical health)，便可參加潛水活動，報讀本地的潛水課程也是非常容易的，希望各位也能享受水底的世界。



■對於初學者來說，一開始便到開放水域學習是非常困難的。

■程韻

作者簡介：英國文學碩士，在男校任教英語的女教師，愛好文學和動物。

牙齒不停生 老鼠夠勤力

根深蒂固

隔星期五見報

鼠年快來了，先向大家拜個早年。農曆新年已成為全人類的節日，所以如你下周末遇到外國人，他也會說句：「Kung Hei Fat Choi」，究竟這是Chinglish，還是在國際交流頻繁下，巧合地誕生的日常用語？

鼠年和生肖的英文怎樣說呢？Zodiac是一種源自巴比倫的占星術，以黃道十二宮為系統，包括十二星座等概念；而生肖就如中國式的占星，所以稱為Chinese Zodiac，亦有人稱為Zodiac sign。

那鼠年應該稱為「Year of Rat」還是「Year of Mouse」？傳統上rat比較常見，米奇老鼠的粉絲當然認為應用mouse會比較好，但mouse和rat其實是兩個不同的細分類，mouse是大

耳，身形似毛球，尾幼長而有且冇毛；rat則是細耳，有清楚的大手腳和爪，尾粗無毛。因為生肖原是由傳說而來，我們不知這老鼠的原貌，故rat和mouse均可。Rat的單數是rats，但別把mouse寫成mouses，正確寫法是mice。

玄學家是新年的紅人，人們往往找他們請教趨吉避凶的方法，因此西方人稱他們為「說出未來的人」(fortune teller)，惠顧的人希望可從天機中獲得福利，而不和未來學者(Futurist)混為一談。後者是從科學角度來預測未來，而未來主義(Futurism)也可指近百年前由意大利發起的一種藝術運動。

鼠為十二生肖之首，是一循環之始。與其迷信(superstitious beliefs)，不如從老鼠這啮齒動物(rodent)的特性找點啟示，老鼠、松鼠、倉鼠、箭豬和河狸(squirrels,

hamsters, porcupines, and beaver)是同一「大家族」的成員，牠們有一個共通點，就是牠們的牙齒是不停地生長，所以牠們都很勤力用功，除了working hard，也有diligence、persistence、industrious等字可以形容，不過最後那個字與工業無關，意思解作勤勞。

最後，如同學們想向一些對農曆新年全無概念的外國人作講解，若用譯音的揮春(Fai Chun)，不如用吉祥的信息(auspicious messages)，或是blessing Banner / post / poster。

賀節食品是festival foods，但紅包(亦即「利是」)卻不是pocket money，即使加上red成了red pocket money仍是不中用，真正寫法是red packet money才對，口語上有人偷了錢，可用：「(Someone) pockets the money。」當中pocket是鬼鬼祟祟地拿走的意思。

■林健根 會計師

「全港青少年繪畫日2019」得獎作品

藝育菁英

隔星期五見報

姓名：羅煒程
年齡：16
學校：德望學校
寫生地點：黃大仙區—彩虹邨籃球場



■資料提供：藝育菁英

趣談英語

逢星期五見報

BRITISH COUNCIL

LearnEnglish

Old Enemies?

by Philip Patrick & Chris Cavey (amended by Jon Porter)

It's easy to get confused. Britain, Great Britain, the United Kingdom, England ... Are they all the same place? Ask this question to a Scottish football fan and you'll get a short answer. No!

The United Kingdom (UK) consists of four countries – England, Scotland, Wales and Northern Ireland – but by a long way the largest and most powerful is England, and the English are sometimes accused of acting in a superior way. Sport is a chance for the other UK countries to show their own identity and get some revenge on the English.

England first played football against Scotland in 1870 (a 0-0 draw) and the game quickly became an annual event. At that time, England and Scotland were the only two national teams playing football so the winners could consider themselves world champions.

Over the years there were some great games. Scotland's 5-1 win in 1929 was their biggest ever victory against England. England's 9-1 victory in 1961 was the Scottish goalkeeper's last ever match for his country and he later emigrated to Australia.

Annual matches between Scotland and England came to an end in the 1980s but the rivalry between the fans has continued. Both sets of supporters like to sing songs and laugh at the other team when they have a bad result. Some Scottish fans even dressed up as cowboys before England's game with the USA.

For some, the dislike of the other team is serious, but for most it is

just a bit of fun. According to a survey taken before the 2014 Brazil World Cup, the finals of which Scotland did not reach but England did, only 5 per cent of Scots said they would support 'anyone but England' and 20 per cent said they would actually support England (albeit quietly, I suspect!), while 39 per cent remained neutral. So the enmity may not be as widespread as it sometimes appears – but be careful not to ask a Scot if England and Scotland are the same place!

Activity 1 – True or false?

Decide if the sentences are true (T) or false (F).

- 1 The United Kingdom and England are the same place.
- 2 England against Scotland was the world's first international football match.
- 3 England and Scotland played against each other every year up to the 1980s.
- 4 Scotland fans always support England when England are playing other teams.
- 5 The enmity between the teams is mostly just for fun.

For more fun activities to help you learn English visit www.britishcouncil.org/learnenglish

Send your feedback to learnenglish@britishcouncil.org

© British Council 2016

妙玉嫌髒棄杯 內心蒙塵太厚

恒太清思

隔星期五見報

妙玉是《紅樓夢》裡帶髮修行的女子，仕宦人家出身，自幼多病，入了佛門，才算好了。後因父母雙亡，住進了大觀園的櫺翠庵。她生性孤高，有一回賈母光降，她服侍賈母喝茶，作者這樣描寫：「妙玉親自捧了一個海棠花式雕漆填金雲龍獻壽的小茶盤，裡面放一個成窯五彩小蓋鍾，捧與賈母。」

成窯是明朝成化年間官窯燒製的瓷器，以小件和五彩的最為名貴，看它的配套，也知道這個茶杯價值不菲。可是賈母喝了半盞，便遞給鄉下過來的劉姥姥，讓她嚐嚐。

姥姥一口吃盡，嫌淡。這茶杯，因劉姥姥喝過，妙玉就要扔了，連再看一眼也嫌髒，更別說碰它一下了。

有人認為這是嫌貧，有人認為這是嫌俗，因為姥姥是來尋求接濟的，為了這個，可以接受嗟來食，甘受取笑，當眾人的開心果，而妙玉雖然也依附賈府，卻要賈府把她請來，藉此捍衛了自己的尊嚴。

貧與俗，本來就是雙生胎。貧，難免會局限人的眼界。整天營營役役，忙着解決溫飽問題，關注的自然是基層需要。俗，也無可厚非。妙玉所以能自高身價，絕對離不開她的家世背景。

她的棄杯，既是嫌貧，也是嫌俗，不過還是以嫌俗為多。因為她講究的雖然不是錦衣玉食，但這精神上的講究，還須依賴物質來維持。

且看她給寶釵和黛玉泡的體已茶，用的是古玩奇珍；給寶玉用的，是綠玉斗。泡茶的水，是五年前梅花上的雪溶化而來，一直埋在地下。是有怎樣的閒情，才能收這樣一壺雪水？所以她的嫌，就是嫌世間一切俗物，富貴而沒有品味，她同樣看不起。寶玉只問了一句，這是舊年的雨水？就被她揶揄是個大俗人。「吃茶一杯為品，兩杯是解渴的蠢物，三杯便是飲膩了。」

劉姥姥一飲而盡，又嫌淡，以致賈母眾人都笑了起來，自然是笑她不懂欣賞一盞好茶的真味，給她喝，純乎浪費。妙玉棄杯，乃潔癖使然，後來連地也要洗；杯子嘛，因為自己不曾吃過，才如了寶玉的願，讓她送給劉姥姥。

這潔癖，既苦了別人，又苦了自己。本來無一物，何處惹塵埃？妙玉的心，委實蒙塵太厚。

■陳美亞博士

香港恒生大學中文系副教授



香港恒生大學
THE HANG SENG UNIVERSITY
OF HONG KONG

星期一

• 通識博客(一小時專集、通識把脈)
• 百搭通識

星期二

• 通識博客 / 通識中國

星期三

• 中文星級學堂
• 百科啟智 STEM

星期四

• 通識文憑試摘星攻略

星期五

• 文江學海